

1. (65-1) ^^Начальнику хора. Песнь.^^\n Воскликните Богу, вся земля.

УПО: Для диригетна хору. Писня. Псалом. Уся земле, покликуйте Богові,

KJV: Make a joyful noise unto God, all ye lands:

2. (65-2) Пойте славу имени Его, воздайте славу, хвалу Ему.

УПО: виспівуйте честь Його Йменню, честь для слави Його покладіть!

KJV: Sing forth the honour of his name: make his praise glorious.

3. (65-3) Скажите Богу: как страшен Ты в делах Твоих! По множеству силы Твоей, покорятся Тебе враги Твои.

УПО: Скажіть Богу: Які Твої вчинки грізні! Через силу велику Твою Твої вороги піддадуться Тобі,

KJV: Say unto God, How terrible art thou in thy works! through the greatness of thy power shall thine enemies submit themselves unto thee.

4. (65-4) Вся земля да поклонится Тебе и поет Тебе, да поет имени Твоему.

УПО: вся земля буде падати до ніг Твоїх, і співати Тобі буде, оспівувати Ймення Твоє! Села.

KJV: All the earth shall worship thee, and shall sing unto thee; they shall sing to thy name. Selah.

5. (65-5) Придите и воззрите на дела Бога, страшного в делах над сынами человеческими.

УПО: ідіть і погляньте на Божі діла, Він грізний у ділах проти людських синів!

KJV: Come and see the works of God: he is terrible in his doing toward the children of men.

6. (65-6) Он превратил море в сушу; через реку перешли стопами, там веселились мы о Нем.

УПО: Він на суходіл змінив море, й переходили річку ногою, там раділи ми в Ньому!

KJV: He turned the sea into dry land: they went through the flood on foot: there did we rejoice in him.

7. (65-7) Могуществом Своим владычествует Он вечно; очи Его зрят на народы, да не возносятся мятежники.

УПО: Він царює навіки Своєю могутністю, очі Його між народами зорять, нехай не несуться відступники! Села.

KJV: He ruleth by his power for ever; his eyes behold the nations: let not the rebellious exalt themselves. Selah.

8. (65-8) Благословите, народы, Бога нашего и провозгласите хвалу Ему.

УПО: Благословляйте, народи, нашого Бога, і голос слави Його розголошуйте,

KJV: O bless our God, ye people, and make the voice of his praise to be heard:

9. (65-9) Он сохранил душе нашей жизнь и ноге нашей не дал поколебаться.

УПО: що зберіг при житті нашу душу, і не дав нозі нашій спіткнутись,

KJV: Which holdeth our soul in life, and suffereth not our feet to be moved.

10. (65-10) Ты испытал нас, Боже, переплавил нас, как переплавляют серебро.

УПО: бо Ти, Боже, нас випробовував, Ти нас перетопив, як срібло перетоплюється...

KJV: For thou, O God, hast proved us: thou hast tried us, as silver is tried.

11. (65-11) Ты ввел нас в сеть, положил оковы на чресла наши,

УПО: Ти нас до в'язниці впровадив, Ти пута поклав нам на стегна,

KJV: Thou broughtest us into the net; thou laidst affliction upon our loins.

12. (65-12) посадил человека на главу нашу. Мы вошли в огонь и в воду, и Ты вывел нас на свободу.

УПО: Ти їздити дав був людині по головах наших, ми ввійшли до огню й до води, але на широкі місця Ти нас вивів!

KJV: Thou hast caused men to ride over our heads; we went through fire and through water: but thou broughtest us out into a wealthy place.

13. (65-13) Войду в дом Твой со всежожениями, воздам Тебе обеты мои,

УПО: Увійду я до дому Твого з цілопаленнями, обіти свої Тобі виплачу ті,

KJV: I will go into thy house with burnt offerings: I will pay thee my vows,

14. (65-14) которые произнесли уста мои и изрек язык мой в скорби моей.

УПО: що їх вимовили мої губи й сказали були мої уста в тісноті моїй!

KJV: Which my lips have uttered, and my mouth hath spoken, when I was in trouble.

15. (65-15) Всесожжения тучные вознесу Тебе с воскурением тука овнов, принесу в жертву волов и козлов.

УПО: Цілопалення ситих тельців піднесу Тобі з димом кадильним баранячим, приготую биків із козлами. Села.

KJV: I will offer unto thee burnt sacrifices of fatlings, with the incense of rams; I will offer bullocks with goats. Selah.

16. (65-16) Придите, послушайте, все боящиеся Бога, и я возвещу [вам], что сотворил Он для души моей.

УПО: ідіть, і послушайте, всі богобійні, а я розкажу, що Він учинив для моєї душі:

KJV: Come and hear, all ye that fear God, and I will declare what he hath done for my soul.

17. (65-17) Я воззвал к Нему устами моими и превознес Его языком моим.

УПО: До Нього я кликав устами своїми, і хвали Йому під моїм язиком!

KJV: I cried unto him with my mouth, and he was extolled with my tongue.

18. (65-18) Если бы я видел беззаконие в сердце моем, то не услышал бы меня Господь.

УПО: Коли б беззаконня я бачив у серці своїм, то Господь не почув би мене,

KJV: If I regard iniquity in my heart, the Lord will not hear me:

19. (65-19) Но Бог услышал, внял гласу моления моего.

УПО: але Бог почув, і вислухав голос моєї молитви!

KJV: But verily God hath heard me; he hath attended to the voice of my prayer.

20. (65-20) Благословен Бог, Который не отверг молитвы моей и не отвратил от меня милости Своей.

УПО: Благословенний Бог, Який не відкинув моєї молитви й Свого милосердя від мене!

KJV: Blessed be God, which hath not turned away my prayer, nor his mercy from me.